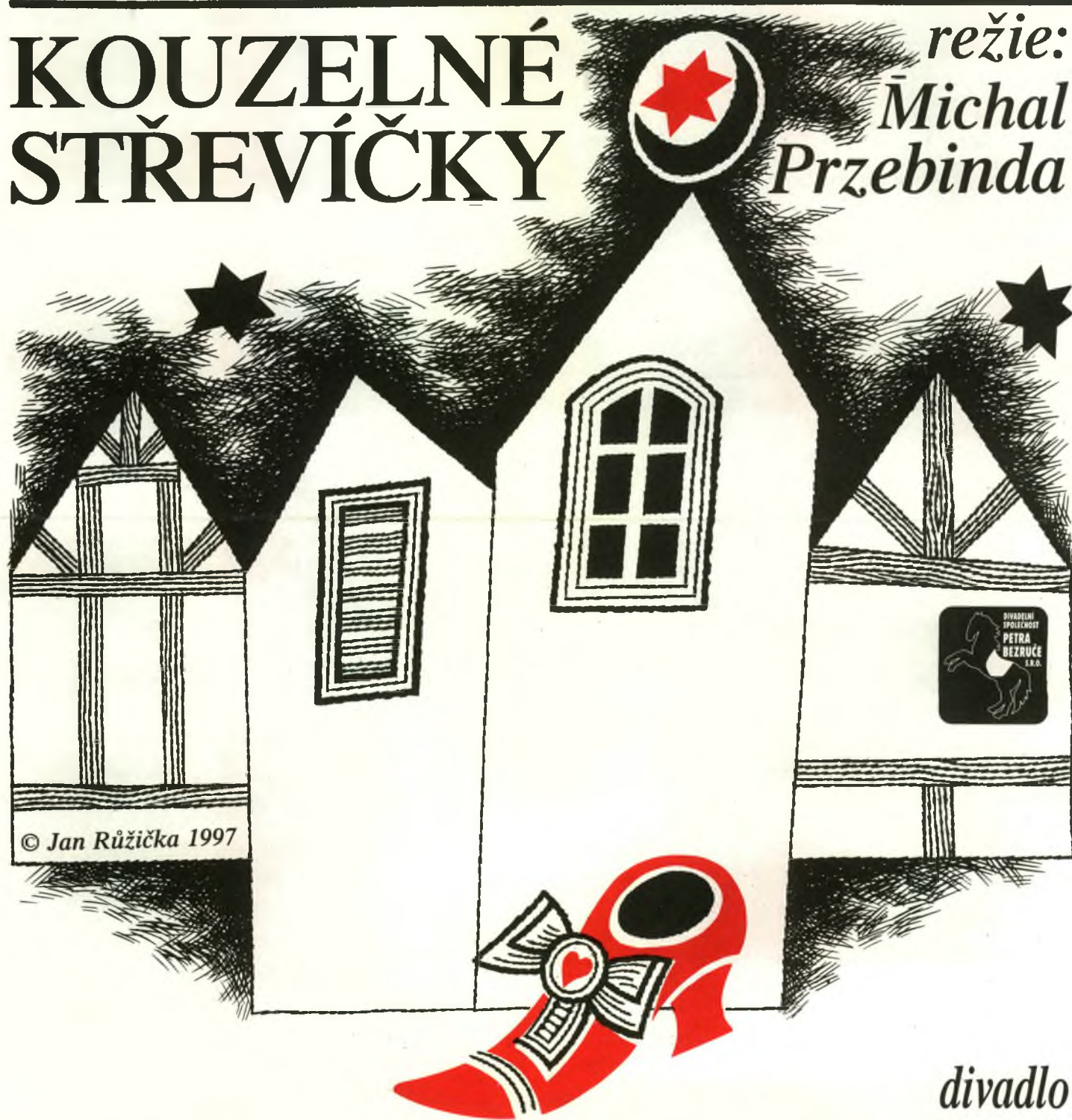


# *hans* *christian* **aNDERSEN**

**KOUZELNÉ  
STŘEVÍČKY**

*režie:*  
**Michal  
Przebinda**



© Jan Růžička 1997

*premiéra 26.9. 1997*

*pohádka o velké lásce a věčné touze*

*divadlo  
Petra Bezruč*

# Hans Christian Andersen

## KOUZELNÉ STŘEVÍČKY

*Pohádka o velké lásce a věčné touze  
v překladu a dramtizaci Václava Čapka*

Šli světem dva přátelé, kejklíř Snogg a němý šašek Jemmo. Měli těžký život. Byli chudí, vydělali si jen to, co jim dobří lidé dali za pár tónů a za veselou podívanou. Ale Snogg měl své velké tajemství a věřil, že jednou se jim povede líp. To tajemství bylo ukryté v kouzelných červených střevíčkách. Stačilo nalézt dívku, která by si je obula.

V malém dánském městečku žila chudičká, ale hezká a pracovitá Karin, sirotek. Ráda tančila, ale měla jen staré dřeváky, ve kterých to moc nešlo. A navíc se musela starat o starou nemocnou paní, která na ni byla velice přísná.

Jednou se všichni tři setkali. Snogg vyzkoušel Karin červené střevíčky a ty ukázaly svou kouzelnou moc. Karin se stala tanečnicí a odešla s kejklíři za vysněnou slávou, z městečka, ve kterém bydlel její milovaný ženich Nels a do kterého se právě vrátila její drahá babička. A Karin musela pořád jen tančit a tančit. A i když to v novém obutí uměla krásně, začala být nešťastná.

Stýská se jí, je unavená a tanec už ji netěší. Co myslíte, děti? Najde se někdo, kdo by jí pomohl?

**V pohádce hrají Marcela Čapková, Tamara Homolová, Miluše Hradská,  
Alena Sasínová-Polarczyk, Kostas Zerdaloglu, Radim Seidel, Michal  
Przebinda nebo Miloslav Čížek a muzikanti pod vedením  
Michala Žáčka.**



Všechno má čas  
Kouzlo pomine  
v jediné vteřině  
V tu pravou chvíli  
tvé srdce rozezná  
moc větší síly,  
jež, věčná, bezmezná,  
dřímá v nás

Láska to je

Všechno má čas  
I síla tvoje  
Tvůj stesk ti ji dává  
O kom se ti zdává,  
nezklame, přijde včas  
Ve vroucím objetí  
procitneš z prokletí  
Vzpomeň si na ten hlas



Všechno má čas  
Láska je bezmezná  
Jen ona kouzla zná  
a střeží nás



Všechno má čas  
Jít do světa Jít domů  
Třeba bos Věř tomu  
A půjdeš snáz

Všechno má čas  
Růžový kvítek  
i suchý šípek,  
noc a den, stesk i smích  
Ze sna je loňský sních  
Máš šedý vlas

Všechno má čas  
Děšť, slunce, svátek,  
okvětní plátek,  
sladký sen, zlý skutek  
Radost ani smutek  
neminou nás

## VELKÉ TAJEMSTVÍ

Hans Christian Andersen žil v minulém století. Narodil se v roce 1805 v tehdy malém dánském městečku Odense na ostrově Fynu. Byl synem chudého ševce. Jeho první kroky do světa na zkušenou vedly do hlavního města k divadlu. Z Fynu do Kodaně se tehdy cestovalo po železnici několik dní. Hans Christian neměl na cestu ani sedmimilové boty, ani kouzelné střevíce, vedla ho jen láska k umění komediantů a touha stanout na opravdovém jevišti. Do kodaňského divadla dorazil, ale v divadelním řemesle neobstál. Po neúspěchu ve službách jevištních múz se rozhodl studovat na latinské škole a začal psát verše. Mnohé z nich dodnes žijí, nejen v knihách, ale také v písňové tvorbě velkého norského skladatele Edvarda Griega.

Ve třiceti letech vydal první sešit svých pohádek. Knížka měla veliký ohlas a dostala se v překladech i za hranice Dánska. Hans Christian, povzbuzený úspěchem, napsal dalších šest svazků. V jeho zemi vycházely každý rok, vždy k vánocům. Byly nové vojáček, Křesadlo, Ošklivé kačábývalo, četly je děti po celé Evropě boval o tom, zda má smysl "vyknížky nadepisovat "Povídky" a aby upozornil dospělé čtenáře, povat i jim.

Když bylo Andersenovi mořskou vílu, smutný příběh je dnes známý po ce se stala jedním ze sym má v Kodani na mořském o deset let později přibyla hová královna. Tehdy už neměl pochybnosti o smy čily ho o něm tisíce a tisí svůj čas ...

Spisovatel Hans Chris Dánsko a mnoho dalších zemí. rodného města a byl, coby vel lampiony, jak mu nad kolébkou Žil sedmdesát let a napsal téměř Nemají vždy šťastný konec, mnohé tor si nechtěl vymýšlet a klamat. Psal jsou svátky i těžké dny, stesky a starosti,

Všechno má svůj čas. A časem každý najde svoje místo. Slavní spisovatelé, my i hrdinové naší pohádky. Karinina babička procestovala veliký kus světa a k stáru našla své místo ve starém rodném domku. Pan purkmistr je doma jedině ve svém městečku, na které nedá dopustit a pro které už tolik vykonal. Karin našla po všech útrapách svoje místo u Nelse, jejich láska byla silnější než její sen o slávě. Snogg a Jemmo jsou na cestě. Nemohou jinak. Jejich touha rozdávat lidem radost a smích, a někdy i slzy dojetí, je táhne pořád dál, od města k městu. I když je to dřina a často i bída a hlad. Jdou spolu. Vědí, že k sobě patří. Mají své místo vedle sebe. Cikánku s její písní můžete potkat kdekoli. Když se na ni rozpomenete, poví vám vždycky kousek svého velkého tajemství.

A jaké bylo tajemství kouzelných střevíčků? Inu, bůh ví, kde k nim Snogg přišel. Možná, že mu je podstrčila Cikánka, aby poškádlila jeho touhu vystupovat ve velkém divadle a Karinin sen stát se tanečníkem. A možná - že vůbec nebyly kouzelné ...



třicet pět let, napsal Malou běh nešťastné lásky, kterým světě. Jeho hrdinka bolů dánského národa a pobřeží svou sochu. Asi k pohádkám slavná Sně-Hans Christian Andersen slu svého psaní. Přesvědce čtenářů. Všechno má

tian Andersen procestoval Po letech se vrátil do svého ký umělec, přivítán slávou a prorokovala jakási moudrá žena. sto sedmdesát pohádek a povídek. z nich jsou velmi smutné. Jejich au o velkém tajemství života, ve kterém bláhové sny i skutečné radosti.

*hans* *pohádka o veliké lásce a věčné touze* *christian*  
**andersen**  
**KOUZELNÉ STŘEVÍČKY**





Všechno má čas  
Zábava, zmatek  
Dnes je náš svátek  
Starost, hněv i smutek  
jako svíčky knůtek  
pro dnešek zhas

Všechno má čas  
Smích, radost, svátek,  
okvětní plátek,  
sladký sen, zlý skutek  
Mráz, hlad ani smutek  
nemine nás

Všechno má čas  
Květ zvadne Den zhas  
Láska někdy chřadne  
Máš v srdci mráz

Ke všemu čas  
K večeri, k tanci  
Nezmeškej šanci  
Svůj sen neuhas

Všechno má čas  
Jít domů Jít do světa  
Sláva je prokletá  
Zláme ti vaz

Všechno má čas  
Děšť, slunce, svátek,  
i v duši zmatek  
V bláhové chvíli  
jeden sen tě zmýlí  
mámvou touhou  
Za trpytkou pouhou  
podlezeš plůtek,  
překročíš hráz  
Bída, hlad a smutek  
neminou nás

Všechno má čas  
Z radosti je pláč,  
z tance únava  
Sláva tě uspává  
Však sen, co se ti zdává,  
připluje zas

**KARIN**



**CIKÁNKY**

**Překlad a dramaturgie**  
**VÁCLAV ČAPEK**

**Režie**  
**MICHAL PRZEBINDA**

**Scéna a kostýmy**  
**JAN RŮŽIČKA j. h.**

**Hudba**  
**JOSEF PICEK**

**Choreografie**  
**JOSEF KOTĚŠOVSKÝ j. h.**

**Úprava a dramaturgie**  
**JANA PITHARTOVÁ**

Snogg - **KOSTAS ZERDALOGLU**

Jemmo - **MARCELA ČAPKOVÁ**

Karin - **TAMARA HOMOLOVÁ**

Nels - **RADIM SEIDEL**

Stará paní - **MILUŠE HRADSKÁ**

Purkmistr - **MICHAL PRZEBINDA**  
nebo **MILOSLAV ČÍŽEK**

Cikánka - **ALENA SASÍNOVÁ-POLARCZYK**

Muzikanti - **MICHAL ŽÁČEK**  
- **VLASTIMIL ŠMÍDA**  
- **JAROSLAV JANEK**

**NELS**



**MADemoiselle KAREN**

Inspice: **JARMILA PAULEROVÁ**  
Náповěda: **JIRINA ČÍŽKOVÁ**  
Vedoucí výroby: **JAN BARTÁK**  
Jevištní mistr: **ROMAN POLÁŠEK**  
Garderoba: **JANA LHOTSKÁ**  
Vlášeny: **JARMILA OBORÁKOVÁ**  
Rekvizity: **ŽOFIA MATĚJKOVÁ**  
Zvuk: **PAVEL GIERTL**  
Světla: **JIRÍ KOS a TOMÁŠ ČVANČARA**

Dekoraci vyrobily Služby s. r. o.,  
Válcovny plechu Frýdek Místek  
Kostýmy vyrobila krejčovna NDM  
pod vedením Jiřiny Richtrové

**2. premiéra sezony 1997 - 1998**  
**26. září 1997**  
**v Divadle Petra Bezruče**

Práva k provozování díla zastupuje  
agentura DILLA v Praze.

Program vydala DSPB, s.r.o.

Textovou část připravila  
Jana Pithartová.

Graficky upravil Jan Růžička  
s použitím vlastních kostýmních  
návrhů a portrétů  
H. Ch. Andersena od Jiřího Trnky.

Sazba: Univerzita Pardubice  
Tisk: Prosperita Plch

**PURKMISTR**



**STARÁ PANÍ**